

**POROZUMIENIE O WSPÓLPRACY
MIĘDZY
WOJEWÓDZTWEM LUBUSKIM
(RZECZPOSPOLITA POLSKA)
a REGIONEM ABRUZZA (ABRUZZO)
(REPUBLIKA WŁOSKA)**

Województwo Lubuskie w Rzeczypospolitej Polskiej reprezentowane przez Andrzeja Bocheńskiego - Marszałka Województwa oraz Region Abruzja w Republice Włoch reprezentowany przez Giovanni Pace - Premiera Rządu Regionalnego, zwane dalej Stronami,

- kierując się celami i zasadami *artykułu 19 Traktatu o Przyjaźni i Współpracy między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Włoską z dnia 11 października 1991 roku;*

- uwzględniają, że celem współpracy międzyregionalnej jest zacieśnienie stosunków między naszymi regionami;

- dążąc do utrwalenia współpracy i przyjaźni między mieszkańcami ww. regionów obu państw, świadome, że niniejsze porozumienie stanowi część procesu kształtowania dobrych stosunków i przyjaznej współpracy między Województwem Lubuskim a Regionem Abruzja oraz sprzyja budowaniu nowej, zjednoczonej prawami człowieka, demokracją i praworządnością wolnej Europy,

uzgodniły co następuje:

Art. 1

Strony będą sprzyjać realizacji współpracy, przyczyniając się do rozwoju ekonomicznego i społecznego swoich regionów w wybranych najważniejszych dziedzinach, poprzez realizację następujących przedsięwzięć:

- a/ rozwój wymiany handlowej i gospodarczej poprzez promocję i wymianę informacji, a także tworzenie spółek joint - venture na poziomie regionalnym;
- b/ rozwój infrastruktury i usług w dziedzinie sportu, turystyki i rekreacji;
- c/ wymiana doświadczeń w dziedzinie produkcji rolnej i rolno - spożywczej;
- d/ określenie metod planowania systemów komunikacyjnych i transportowych oraz związanej z tym infrastruktury;
- e/ wymiana kulturalna i naukowa;
- f/ wymiana doświadczeń i wspólne projekty w zakresie ochrony środowiska;
- g/ wymiana doświadczeń w dziedzinie opieki zdrowotnej ze szczególnym uwzględnieniem rehabilitacji i profilaktyki,
- h/ wymiana informacji w zakresie doskonalenia zawodowego pracowników;
- i/ wzajemne wizyty uczniów mające na celu poznanie realiów społeczno - kulturalnych obu regionów;

- j/ wymiana urzędników w celu zdobycia wzajemnych doświadczeń w administracji;
- k/ udział w dwustronnych i wielostronnych programach i projektach europejskich wszędzie tam, gdzie jest to prawnie możliwe z zachowaniem zasad obowiązujących w UE.

Art. 2

Strony zobowiązują się do przemiennego - raz w roku - organizowania spotkań mających na celu omówienie wyników współpracy uzgadniając parytetowy skład delegacji.

Wydatki związane z udziałem w spotkaniach i posiedzeniach wspólnych organów koordynacyjnych ponoszą odpowiednio te organy, które delegują swoich przedstawicieli

Art. 3

Strony wymieniać będą wszelkiego rodzaju publikacje i informacje niezbędne do rozwoju współpracy.

Art. 4

Strony w celu ułatwienia współpracy gospodarczej stwarzać będą warunki do organizowania na swoim terenie, za zgodą odpowiednich władz państwowych, cyklicznych imprez handlowych i wystawienniczych promujących i reklamujących towary, usługi i przedsięwzięcia.

Koszty udziału w każdej z imprez (stoisko i związane z nim usługi) ponosić będą organizatorzy, natomiast koszty przejazdu, transportu towarów i pobytu ponosić będą wystawcy.

Art. 5

Każda ze stron wyznaczy jedną lub więcej osób odpowiedzialnych za prawidłową realizację niniejszego porozumienia.

Art. 6

Strony uzgadniać będą co roku program określający w szczegółach zagadnienia i warunki wspólnych przedsięwzięć.

Art. 7

Występując z inicjatywami, które podejmowane będą w ramach niniejszego Porozumienia, Strony kierować się będą procedurami wynikającymi z obowiązujących w danej dziedzinie przepisów prawnych każdej ze stron.

Art. 8

Współpraca odbywać się będzie zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym każdej ze Stron.

Art. 9

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszego porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji i rozmów stron.

Art. 10

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania go przez Strony i zawarte jest na okres 5 (pięciu) lat, niemniej jednak w każdej chwili może zostać wypowiedziane przez jedną z dwóch Stron w formie pisemnej, co najmniej na 6 (sześć) miesięcy przed datą upływu terminu ważności porozumienia.

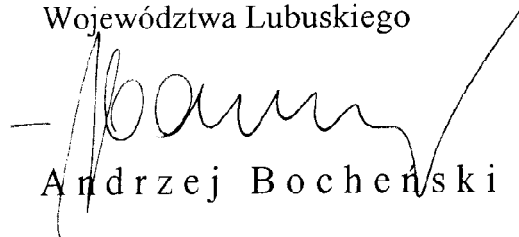
Porozumienie będzie automatycznie przedłużane na dalsze 5 (pięć) lat, o ile żadna ze Stron nie wypowie go formalnie co najmniej na 3 (trzy) miesiące przed upływem uzgodnionego, pięcioletniego terminu ważności.

Art. 11

Niniejsze porozumienie zastępuje poprzednie umowy podpisane pomiędzy regionem Abruzja a byłymi województwami: Gorzowskim i Zielonogórskim.

Niniejsze porozumienie podpisano w Brukseli dnia 2 lipca 2003r. w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i włoskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Marszałek
Województwa Lubuskiego



Andrzej Bocheński

Premier
Regionu Abruzja



Giovanni Pace